

Hello1

Enter to see the various spelling of communities in Galicia and Bukovina

The spelling of geographical names presents a special problem in this region, which over the long course of its history was incorporated into several different political entities. While we provide place names in all relevant languages in sub-headings, only one version of each name is used as the title of communities and for search options. We have decided to adhere to the geo-political principle and used the English transcription of the official language in each place according to today's borders. For example: a city in Ukraine today will be written in the English transcription of its Ukrainian name. Same goes for places in Poland and Romania.

Here are some key rules that will help you find write the place your looking for correctly:

The abbreviations of the region names: I – Ivano-Frankivsk, L – Lviv, T – Ternopil.

About our transcription of Polish towns names.

Transcriptions of the Polish vowels are: j as i, y as y, ó as u, ą as on, ę as en; vowels combinations ja, je, jó transcribed as ya, ye, yu.

Transcriptions of the Polish consonants are: w as v; ł (pronounced as English w) as l; ń (pronounced as soft n) as n'; ż or ź as zh, ś as shch; consonant combinations ch, cz, rz, sz transcribed as kh, ch, zh, sh.

In the attached file you can find many places from Eastern Galicia in all English, Ukrainian, Polish, Hebrew and Yiddish names.

Attached files:

http://jgaliciabukovina.net/sites/default/files/article_file/List%20of%20communities%20in%20Eastern%20Galicia.pdf

Written on: 01.11.2012

Джерело: <http://jgaliciabukovina.net/uk/node/134893>